

*Pravednici iz Srbije*  
Izložba o dobrim ljudima

*Erényesek Szerbiából*  
Kiállítás a nemes emberekről



IZLOŽBA I KONCERT  
EMINENTNIH UMETNIKA  
IZ SRBIJE I IZRAELA

IZLOŽBA JE POSVEĆENA PRAVEDNIKU  
PAL ŽAMBOKIJU IZ KANJIŽE  
I SVIM PRAVEDNICIMA SRBIJE  
KOJI SU SPASAVALI JEVIJE ZA VREME  
DRUGOG SVETSKOG RATA

SZERBIA ÉS IZRAEL EMINES  
MŰVÉSZEINEK KIÁLLÍTÁSA  
ÉS KONCERTJE

A KIÁLLÍTÁS AZ ERÉNYES ZSÁMBÓKI PÁL  
KANIZSAI LAKOS ÉS SZERBIA MINDEN  
ERÉNYESÉNEK TISZTELETÉRE RENDEZETT,  
AKI A II. VILÁGHÁBORÚ ALATT ZSIDÓKAT  
MENTETT MEG.

NA OTVARANJU IZLOŽBE ĆE GOVORITI:  
A KIÁLLÍTÁS MEGNYÍTÓJÁN BESZÉL:

ING. NENAD FOGEL, PREDSEDNIK JOZ

PROF. DR MILAN RISTOVIĆ, FILOZOFSKI FAKULTET U BEOGRADU

DR MILAN KOLJANIN, INSTITUT ZA SAVREMENU ISTORIJU

DR RUBEN FUKS, PREDSEDNIK SAVEZA JEVIJEJSKIH OPŠTINA SRBIJE

ING. JOSEF ŽAMBOKI, IZRAEL



Jevrejska opština Zemun  
קהילה היהודית זמון  
Jewish Community Zemun

# KANJIŽI S LJUBAVLJU

HIMNA KANJIŽI - PEVA MARGIT - RUT ŽAMBOKI, AUTOR TEKSTA

POZDRAVNI GOVOR: MIHALJ NJILAŠ, GRADONAČELNIK KANJIŽE

- G. PUCCINI - ARIJA LAURETTE IZ OPERE ĐANI SKIKI (GIANNI SCHICCHI)  
PEVA JASMINA TRUMBETAŠ

- G. BIZET - HABANERA, (KARMEN) ARIJA IZ OPERE KARMEN (CARMEN)  
PEVA JELENA VLAHOVIĆ

- A. CATALANI - ARIJA DI WALLY IZ OPERE LA VALI (LA WALLY)  
PEVA JASMINA TRUMBETAŠ

- C. SAINT-SAENS - ARIJA DALILE IZ OPERE SAMSON I DALILA  
PEVA JELENA VLAHOVIĆ

- VIZANTIJSKI KRUG - TRADICIONALNA MUZIKA SRBIJE, GRČKE I JERMEIJE,  
IZVODI ŽORŽ GRUJIĆ NA INSTRUMENTIMA: KRAVLJI ROG, FRULA, DVOJNICE,  
GAJDE, KAVAL ZURLA I VELJKO NIKOLIĆ - PAPA NIK, UDARALJKE I KLAVIR

- LUIS LEWANDOWSKI - TRADICIONALNA SINAGOGALNA MOLITVA KADISH  
- STARA TRADICIONALNA ROMANSA SEFARDSKIH JEVIJEVA - ADIO QUERIDA  
PEVA MIRKO - MIŠA LEVI

- ARIJA IZ OPERETE IMRE KALMANA KNEGINJA ČARDAŠA,  
PEVA MARGIT RUT ŽAMBOKI

- MAĐARSKE ROMANSE

- E. DE CURTIS - TORNA A SURRIENTO

- HAVA NAGILA

PEVAJU: MARGIT - RUT ŽAMBOKI, JASMINA TRUMBETAŠ I JELENA VLAHOVIĆ

UČESNICI MUZIČKOG PROGRAMA:

MARGIT (RUT) ŽAMBOKI - SOPRAN (OPERETSKA PEVAČICA)

JASMINA TRUMBETAŠ - SOPRAN (PRIMA DONNA BEOGRADSKE OPERE)

JELENA VLAHOVIĆ - MEZZOSOPRAN (PRIMA DONNA BEOGRADSKE OPERE)

LJUBICA GRUJIĆ - KLAVIR (PROFESOR FMU)

MILOŠ NIKOLIĆ - VIOLINA

ŽORŽ GRUJIĆ - DUBAČ NA TRADICIONALNIM MUZIČKIM INSTRUMENTIMA I SOLISTA ANSAMBLA RENESANS

VELJKO NIKOLIĆ - PAPA NIK, PERKUSIONISTA I SOLISTA ANSAMBLA RENESANS

MIRKO LEVI - BARITON, SOLISTA HORA BRAĆA BARUH

KONFERANSA: GABRIELA FOLBERT - APRO I INES NIKIČIĆ



# KANIZSÁNAK SZERETETTEL

HIMNUSZ KANIZSÁNAK - ÉNEKEL RUT ZSÁMBÓKI MARGIT, SZÖVEGÍRÓ

ÜDVÖZLŐBEZSÉD: NYILAS MIHÁLY, KANIZSA POLGÁRMESTERE

- G. PUCCINI - LAURETTE ÁRIÁJA A GIANNI SCHICCHI OPERÁBÓL  
ÉNEKEL TRUMBETAŠ JASMINA
- G. BIZET - HABANERA ÁRIÁJA A KARMEN OPERÁBÓL  
ÉNEKEL VLAHOVIĆ JELENA
- A. CATALANI - DI WALLY ÁRIÁJA A LA WALLY OPERÁBÓL  
ÉNEKEL TRUMBETAŠ JASMINA
- C. SAINT-SAENS - DELILA ÁRIÁJA A SÁMSOM ÉS DELILA OPERÁBÓL  
ÉNEKEL VLAHOVIĆ JELENA
  
- BIZÁNCI KÖR - SZERBIAI, GÖROGORSZÁGI ÉS ÖRMÉNYORSZÁGI NÉPZENE  
ELŐADJA GRUJIĆ ŽORŽ A KÖVETKEZŐ HANGSZEREKEN: TEHÉN SZARV,  
FURUYLA, KETTŐS PÁSZTORSÍP, DUDA, KAVAL ZURKA  
ÉS NIKOLIĆ VELJKO - NIK PAPA, ÜTÖGETŐ ÉS ZONGORA
  
- LUIS LEWANDOWSKI - HAGYOMÁNYOS ZSINAGÓGAI IMA KADISH
- SZEFÁRDI ZSIDÓK RÉGI HAGYOMÁNYOS ROMÁNCA - ADIO QUERIDA  
ÉNEKEL LEVI MIRKO - MIŠA
- ÁRIA KÁLMÁN IMRE: CSÁRDÁSKIRÁLYNŐ OPERETT BŐL  
ÉNEKEL RUT ZSÁMBÓKI MARGIT
  
- MAGYAR ROMÁNC
- E. DE CURTIS - TORNA A SURRIENTO
- HAVA NAGILA  
ÉNEKELNEK: RUT ZSÁMBÓKI MARGIT, TRUMBETAŠ JASMINA ÉS VLAHOVIĆ JELENA

## A ZENEI MŰSOR RÉSZTVEVŐI

ZSÁMBÓKI (RUT) MARGIT - SZOPRÁN (OPERETTÉNEKESNŐ)  
TRUMBETAŠ JASMINA - SZOPRÁN (A BELGRÁDI OPERA PRIMADONNÁJA)  
VLAHOVIĆ JELENA - MEZZOSZOPRÁN (A BELGRÁDI OPERA PRIMADONNÁJA)  
GRUJIĆ LJUBICA - ZONGORA (A ZENEMŰVÉSZETI KAR TANÁRA)  
NIKOLIĆ MILOŠ - HEGEDŰ  
GRUJIĆ ŽORŽ - FUVÓS TRADICIONÁLIS HANGSZEREKEN ÉS A RENESANS EGYÜTTES SZÓLISTÁJA  
NIKOLIĆ VELJKO - NIK PAPA, ÜTŐHANGSZERES ÉS A RENESANS EGYÜTTES SZÓLISTÁJA  
LEVI MIRKO - BARITON, BRACÁ BARUH KÓRUS SZÓLISTÁJA

MŰSORVEZETŐ: FOLBERTH APRÓ GABRIELLA ÉS NIKIČIĆ INES



**PROJEKAT POMOGLI:  
THIS PROJECT WAS SUPPORTED BY:**



**Ing. JOSEF ZAMBOKI  
Israel**

**cneša**

**Obrazovno-kulturna ustanova  
Oktatási és Művelődési Intézmény  
Insitute of Education and Culture  
Kanjiža - Magyarakanizsa**

*IZADAVAČ / PUBLISHER:*



**Jevrejska opština Zemun  
הקהילה היהודית זמון  
Jewish Community Zemun**

*<http://joz.rs>*

RSVP: Tel. 011/2195626, e-mail: [jozemun@eunet.rs](mailto:jozemun@eunet.rs)